

Matthew 12:38-45

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Matthew 12:1-45

Literal English Translation

Matthew Chapters 5-25

The Public Ministry of the Christ

Matthew Chapters 5-7

The Principles of the Kingdom

The Sermon on the Mount

Matthew Chapters 8-9

The Ministry of the Authority of Christ

Matthew 10

The People of the Kingdom

The Sermon on Discipleship

Matthew Chapters 11-12

The Ministry of the Rebuke by Christ

Matthew 12:1-8

Eating Grain on the Sabbath

Matthew 12:1

The Circumstance

**(1) In that time Jesus went,
on the sabbath through the grain fields.
And His disciples became hungry,
and began to pull off heads of grain
and to eat.**

Matthew 12:2

The Confrontation

**(2) But when the Pharisees saw *it*,
they said to Him, Look,
your disciples are doing
what it is not lawful to do
in *a* sabbath.**

Matthew 12:1-45

Literal English Translation

Matthew 12:3-4

The First Consideration

**(3) But He said to them,
Did you not read what David did,
when he became hungry
and the ones with him?**

**(4) How he entered into the house of God,
and he ate the Bread of the Presentation,
which it was not being lawful for him to eat,
neither for the ones with him,
except for the priests only?**

Matthew 12:5-6

The Second Consideration

**(5) Or did you not read in the Law
that *in* the sabbaths the priests
in the temple are profaning the sabbath
and are without guilt?**

**(6) But I say to you, That *One* greater
than the temple is here.**

Matthew 12:7-8

The Correction

**(7) But if you had known what it is,
“I desire mercy and not sacrifice,”
you would not have condemned
the ones without guilt.**

**(8) For the Son of Man is [also] Lord
of the sabbath.**

Matthew 12:1-45

Literal English Translation

Matthew 12:9-21

Healing on the Sabbath

Matthew 12:9-14

The Principles of Healing

Matthew 12:9

The Circumstance

**(9) And after having departed from there,
He came into their synagogue.**

Matthew 12:10-11

The Confrontation

**(10) And, behold, [there was] *a* man
having *a* withered hand.**

**And they asked Him, saying,
If it is lawful to heal *on* the sabbaths?
In order that they might accuse Him.**

**(11) And He said to them,
What man will there be from you
who will have one sheep,
and if this *sheep* should fall into a pit
on the sabbaths, will he not grab
hold of it and raise it up?**

Matthew 12:12

The Conclusion

**(12) Therefore how much more is *a* man
worth than a sheep! So that it is lawful
to do well *on* the sabbaths.**

Matthew 12:13

The Command

**(13) Then He says to the man, Stretch out
your hand! And he stretched *it* out and
it was restored whole as the other.**

Matthew 12:1-45

Literal English Translation

Matthew 12:14

The Conspiracy

**(14) But after having gone out,
the Pharisees took council against Him,
how they might destroy Him.**

Matthew 12:15-21

The Prophecy of Isaiah Fulfilled

Matthew 12:15-17

The Circumstances

**(15) But when Jesus knew it,
He withdrew from there.
And great crowds followed Him,
and He healed them all**

**(16) and warned them in order that
they should not make Him manifest.**

**(17) So that might be fulfilled
what had been spoken through Isaiah
the prophet, saying,**

Matthew 12:18

The Character of the Servant

**(18) “Look My servant whom I chose,
My Beloved, toward whom My soul
has been pleased!
I will put My Spirit upon Him,
and He will announce justice to the Gentiles.**

Matthew 12:19-20

The Conduct of the Servant

**(19) He will not strive nor call out,
nor will anyone hear His voice in the streets.**

**(20) A bruised reed He will not break,
and smoking wick He will not quench,
until He should bring forth justice into victory.”**

Matthew 12:1-45

Literal English Translation

Matthew 12:21

The Consequence of the Servant

(21) “And in His name *the* Gentiles will hope.”

Matthew 12:22-37

Committing the Unpardonable Sin

Matthew 12:22-30

The Presentation Against Jesus

Matthew 12:22

The Circumstances

**(22) Then there was brought to Him
a man being demonized, blind
and mute; and He healed him,
so that the blind and mute
was *able* both to speak and to see.**

Matthew 12:23-24

The Charge Against Jesus

**(23) And all the crowds were amazed,
and were saying, This one is not
the Son of David, is he?**

**(24) But when the Pharisees heard *it*,
they said, This One is not casting out
demons except in Beelzebul,
ruler of the demons.**

Matthew 12:25

The Concept

**(25) And when Jesus had known
their thoughts, He said to them,
Every kingdom having been divided
against itself is brought to desolation.
And every city or house
having been divided against itself
will not stand.**

Matthew 12:1-45

Literal English Translation

Matthew 12:26-29

The Four Considerations

**(26) And if Satan is casting out Satan,
he division was brought upon himself.
How therefore will his kingdom stand?**

**(27) And if I Myself in Beelzebul,
am casting out the demons,
in whom are your sons casting them out?
On account of this, they themselves
will be your judges.**

**(28) But if I myself am casting out
the demons in the Spirit of God,
then the kingdom of God
has come upon you.**

**(29) Or how is anyone able to enter
into the house of the strong man
and thoroughly seize his goods,
unless he should not first
bind the strong man;
and then he will thoroughly seize
his house?**

Matthew 12:30

The Conclusion

**(30) The one not being with Me
is against Me,
and the one not gathering with Me
is scattering.**

Matthew 12:1-45

Literal English Translation

Matthew 12:31-37

The Pardonable and Unpardonable Sins

Matthew 12:31-32

The Creed

**(31) On account of this, I say to you,
Every sin and blasphemy
will be forgiven to men,
but the blasphemy *against* the Spirit
will not be forgiven to men.**

**(32) And whoever should speak *a* word
against the Son of Man,
it will be forgiven to him.
But whoever should speak
against the Holy Spirit,
it will not be forgiven to him,
neither in this age
nor in the coming one.**

Matthew 12:33

Category 1: The Command

**(33) Either make the tree good
and its fruit good,
or make the tree rotten
and its fruit rotten;**

Matthew 12:33

The Conclusion

for the tree is being known out of the fruit.

Matthew 12:34a

Category 2: The Contradiction

**(34) Offspring of vipers!
How are you able, being evil,
to speak good things?**

Matthew 12:1-45

Literal English Translation

Matthew 12:34b-35

The Conclusion

**For out of the abundance of the heart
the mouth is speaking.**

**(35) The good man
out of the good treasure of the heart
produces good things.
And the evil man
out of the evil treasure
produces evil things.**

Matthew 12:36

Category 3: The Communication

**(36) But I say to you,
that every idle word,
whatever men will speak,
they will give an account concerning it
in *the* day of judgment**

Matthew 12:37

The Conclusion

**(37) For out of your words
you will be justified,
and out of your words
you will be condemned.**

Matthew 12:1-45

Literal English Translation

Matthew 12:38-45 **Seeking for a Sign**

Matthew 12:38
The Challenge of this Generation

**(38) Then some of the scribes
and of the Pharisees answered, saying,
Teacher, we desire to see a sign from You.**

Matthew 12:39-40
The Characteristic of this Generation

**(39) But when *He* answered He said to them,
An evil and adulterous generation
seeks for *a* sign,
and *a* sign will not be given to it,
except the sign of Jonah the prophet.**

**(40) For just as Jonah was in the belly
of the large fish three days and three nights,
in this way will be the Son of Man in the heart
of the earth three days and three nights.**

Matthew 12:41-42
The Comparison of this Generation

**(41) *The* men *who were* Ninevites,
will rise up in the Judgment with this generation
and will condemn it.
because they repented at the preaching of Jonah,
and, behold, *a* Greater than Jonah *is* here.**

**(42) *The* queen of *the* south will be raised up
in the Judgment with this generation
and will condemn it.
because she came from out of the ends
of the earth to hear the wisdom of Solomon,
and, behold, *a* Greater than Solomon *is* here.**

Matthew 12:1-45

Literal English Translation

Matthew 12:43-45

The Condition of this Generation

**(43) And whenever the unclean spirit
should go out from the man,
he goes through waterless places
seeking rest and does not find *it*.**

**(44) Then he says, I will return
into my house from where I came out.
And when he comes,
he finds *it* being empty,
having been swept
and having been put in order.**

**(45) Then he goes and takes with himself
seven other spirits more evil than himself,
and after having entered in, they dwell there.
And the last things of that man
becomes worse than the first.
In this way it will be also to this evil generation.**

Matthew 12:38-45

Greek / English Interlinear

- 38) Τότε ἀπεκρίθησαν (αὐτῷ) τινες τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων,
Then answered (to Him) some the of scribes and of Pharisees,

λέγοντες, Διδάσκαλε, θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἰδεῖν.
saying, Teacher, we desire from you sign to see.
- 39) ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Γενεὰ πονηρὰ καὶ
the One but having answered said to them, Generation evil and

μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ· καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ
adulterous sign is seeking for; and sign not will be given to it, if

μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ τοῦ προφήτου.
not the sign of Jonah the prophet.
- 40) ὥσπερ γὰρ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας
just as for was Jonah in the belly the of large fish three days

καὶ τρεῖς νύκτας, οὕτως ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ
and three nights, this way will be the Son the of man in the

καρδίᾳ τῆς γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.
heart the of earth three days and three nights.
- 41) ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς
men Ninevites will rise up in the judgment with the generation

ταύτης καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν· ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ
this and will condemn it; because they repented toward the

κήρυγμα Ἰωνᾶ· καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
preaching of Jonah; and behold, greater than Jonah here.

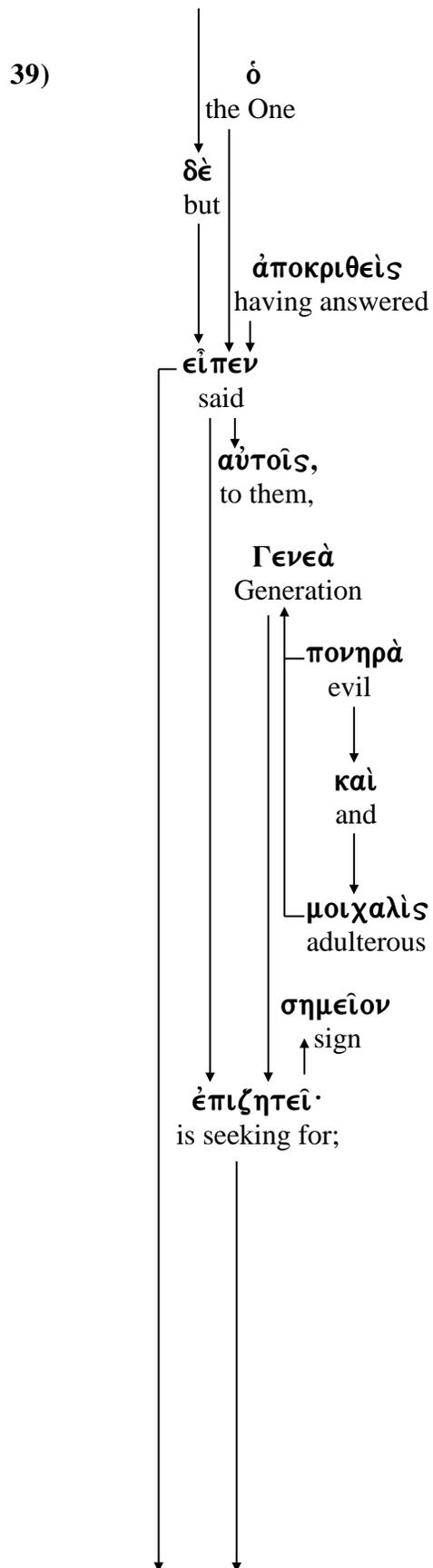
Matthew 12:38-45

Greek / English Interlinear

- 42) **βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς**
queen of south will be raised up in the judgment with the generation
ταύτης καὶ κατακρινεῖ αὐτήν· ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων
this and will condemn it; because she came out of the ends
τῆς γῆς ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶντος· (Σολομῶνος) καὶ ἰδοὺ,
the of earth to hear the wisdom of Solomon; (of Solomon) and behold,
πλείον Σολομῶντος (Σολομῶνος) ὧδε.
greater than Solomon (than Solomon) here.
- 43) **ὅταν δὲ τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου,**
whenever and the unclean spirit should go out from the man,
διέρχεται δι' ἀνύδρων τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ οὐχ
he goes through waterless places, seeking rest, and not
εὕρισκει.
finding.
- 44) **τότε λέγει, Ἐπιστρέψω εἰς τὸν οἶκόν μου (ἐπιστρέψω) ὅθεν**
then he says, I will return into the house of me (I will return) from where
ἐξῆλθον· καὶ ἐλθὼν εὕρισκει σχολάζοντα, σεσαρωμένον, καὶ
I came out; and having come he finds being empty, having been swept, and
κεκοσμημένον.
having been put in order.
- 45) **τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα**
then he goes and takes with himself seven other
πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ·
spirits more evil than himself, and having entered in they dwell there;
καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν
and becomes the last things the of man that worse the
πρώτων. οὕτως ἔσται καὶ τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ πονηρᾷ.
than first. this way it will be also the generation this the evil.

Matthew 12:38-45

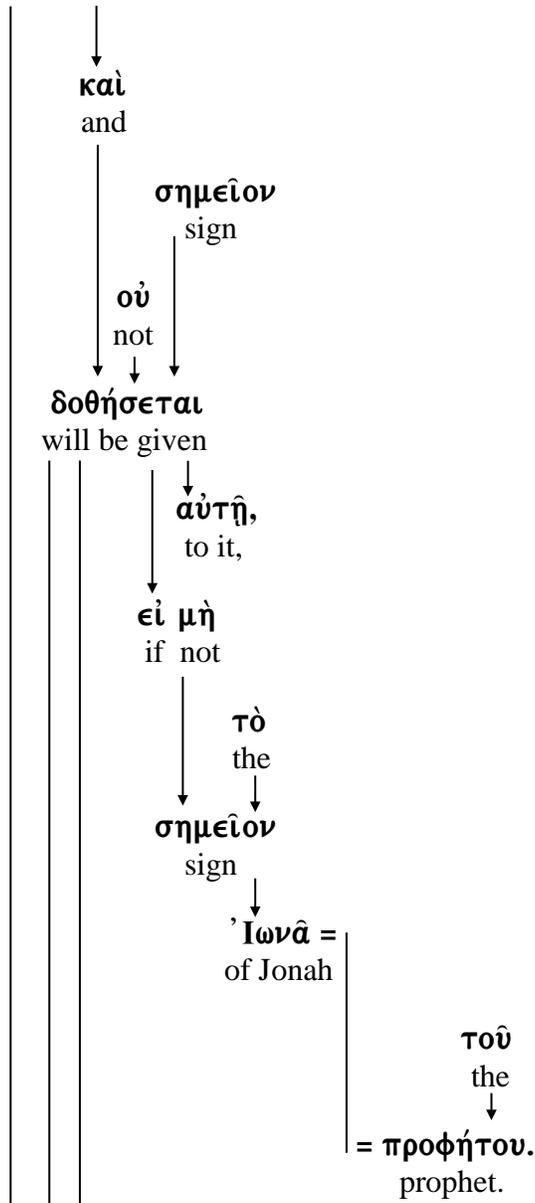
Diagram



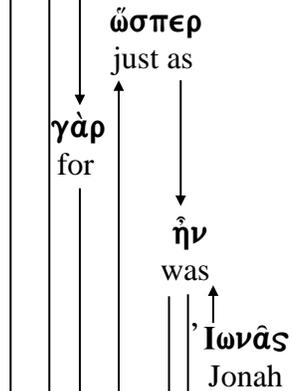
Matthew 12:38-45

Diagram

39) cont.



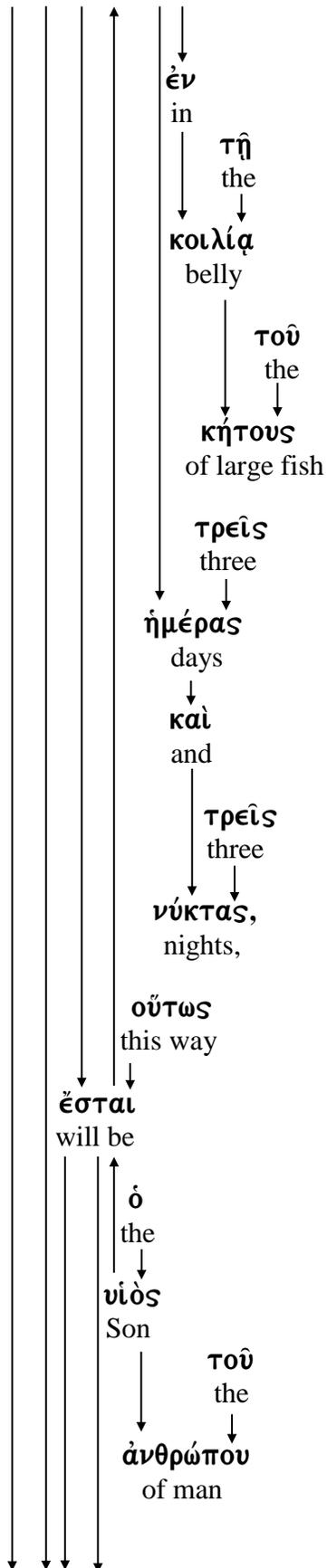
40)



Matthew 12:38-45

Diagram

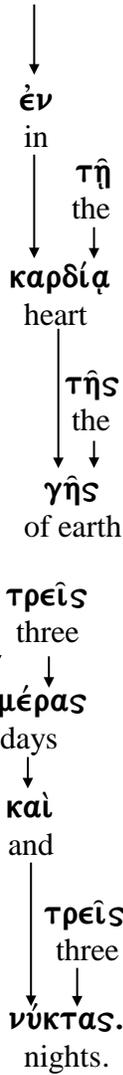
40) cont.



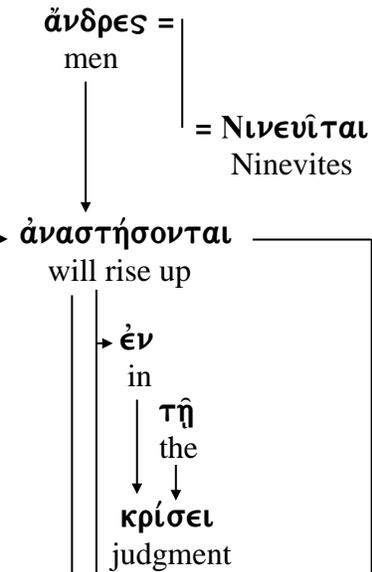
Matthew 12:38-45

Diagram

40) cont.



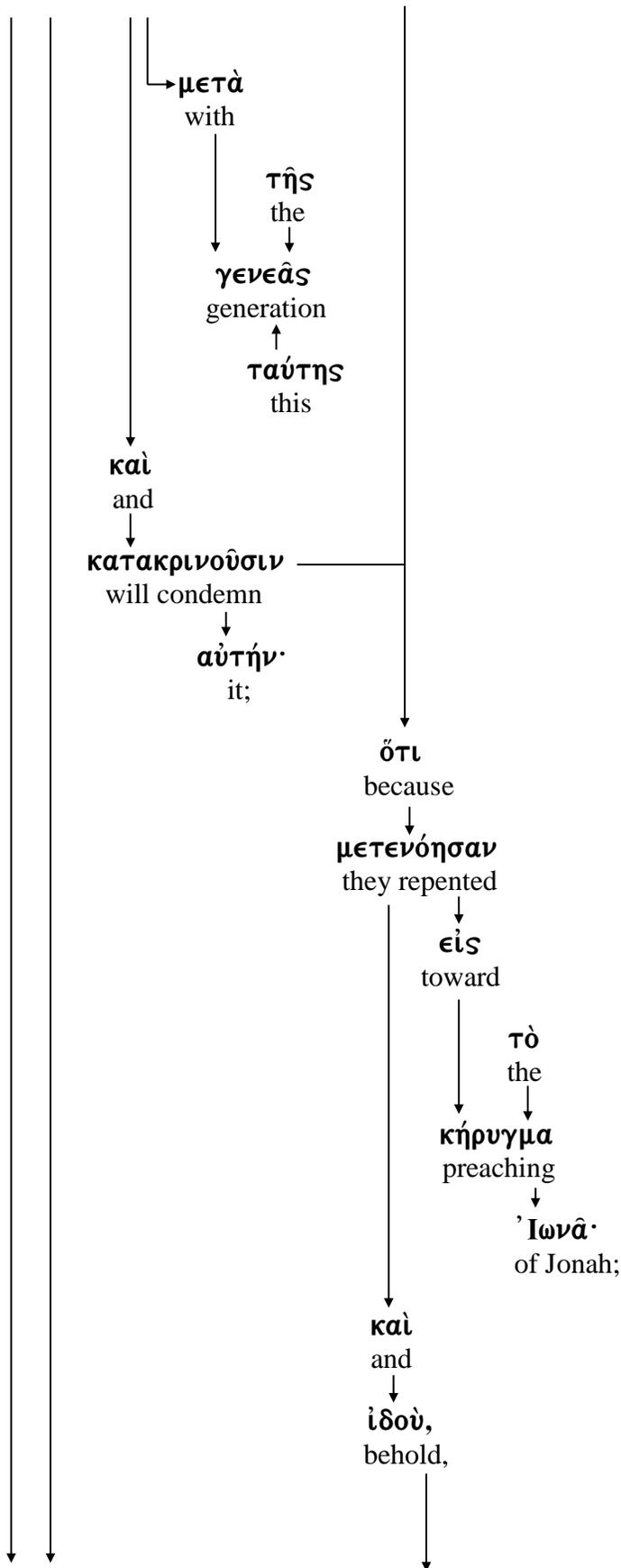
41)



Matthew 12:38-45

Diagram

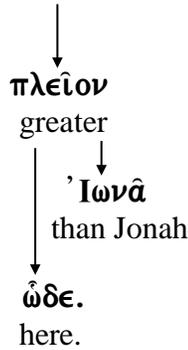
41) cont.



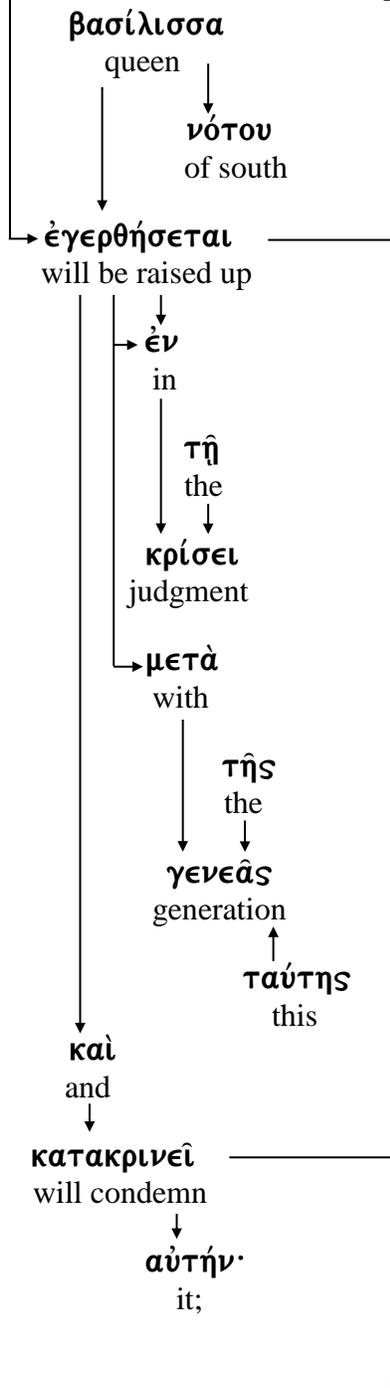
Matthew 12:38-45

Diagram

41) cont.



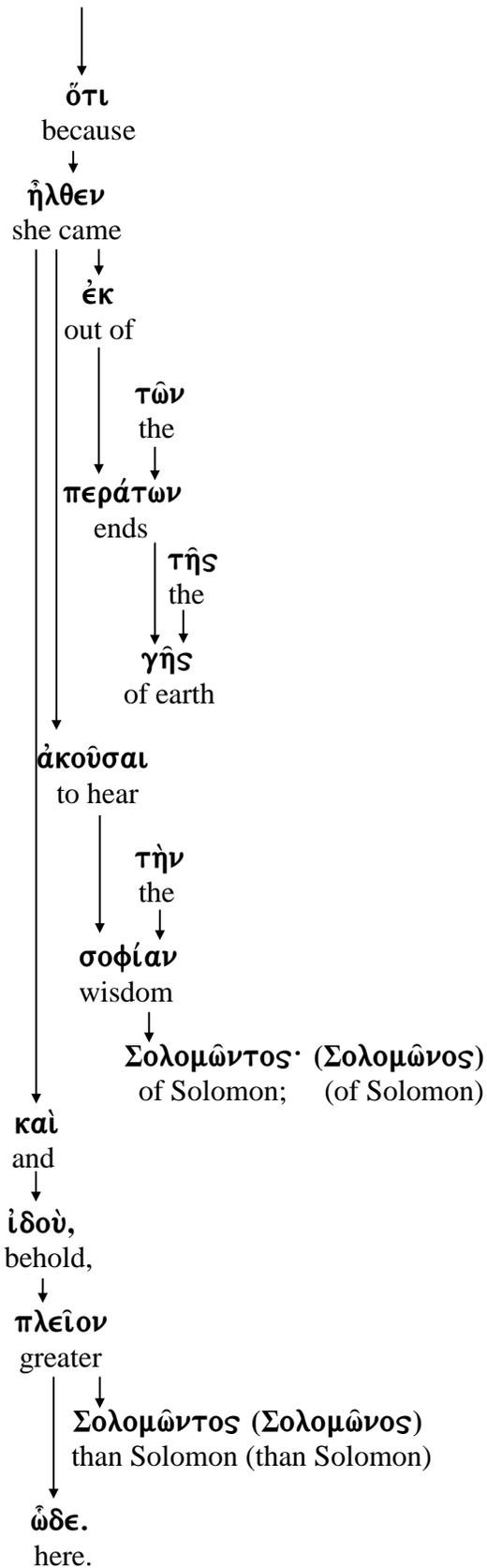
42)



Matthew 12:38-45

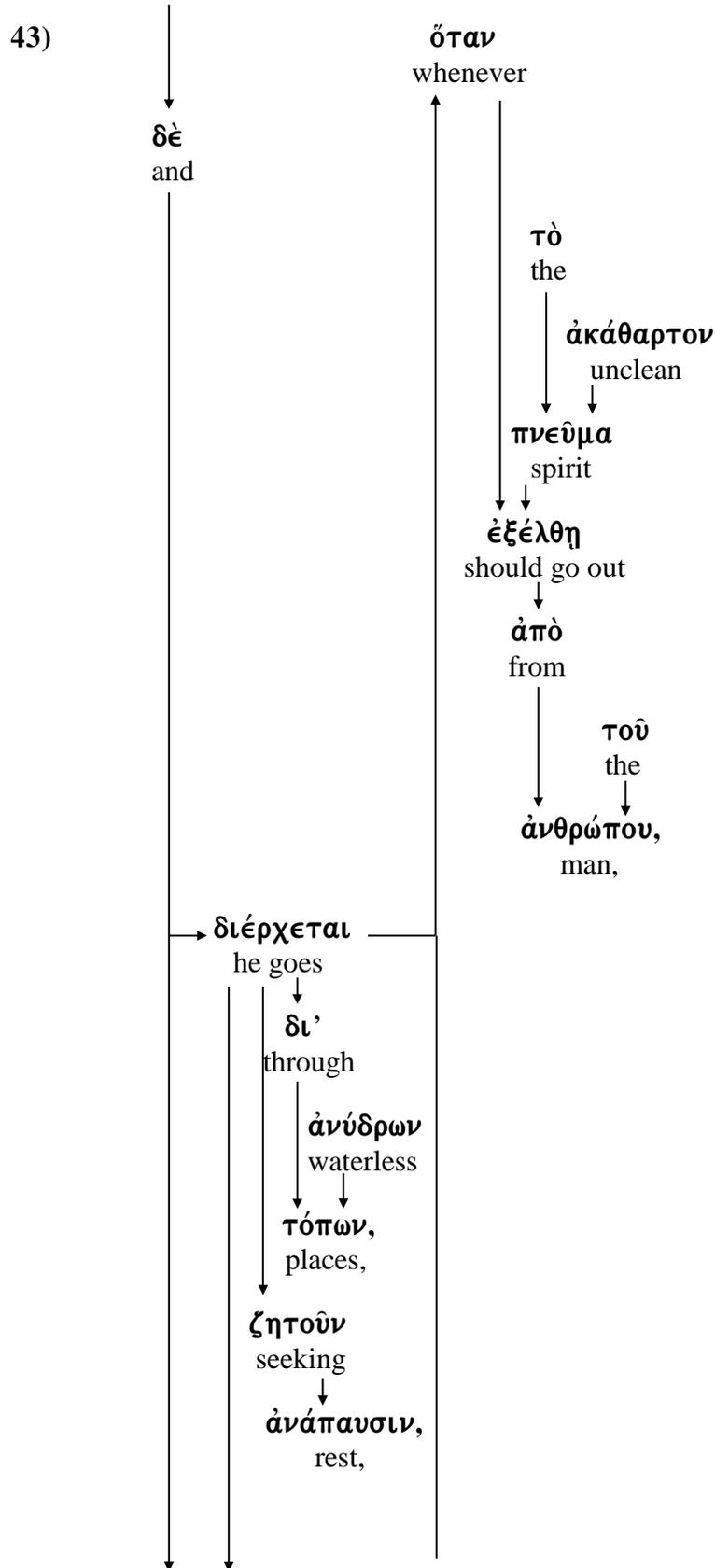
Diagram

42) cont.



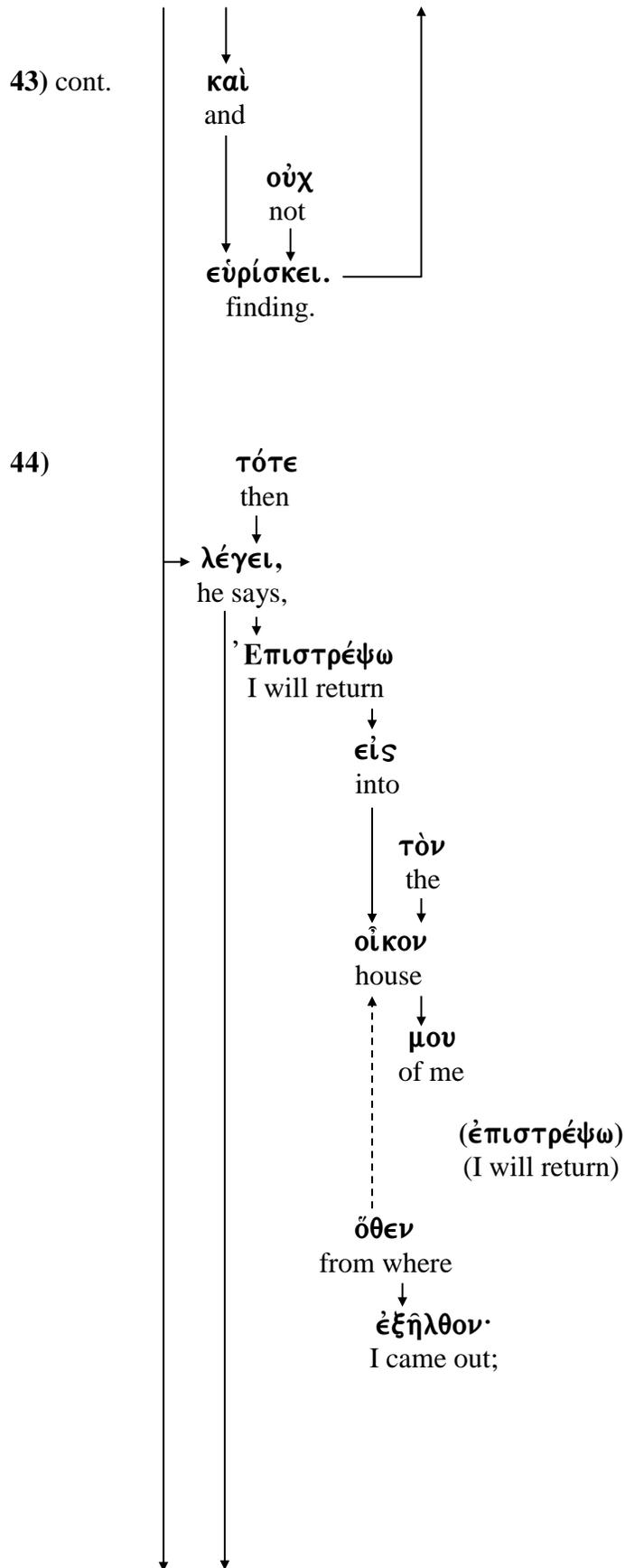
Matthew 12:38-45

Diagram



Matthew 12:38-45

Diagram



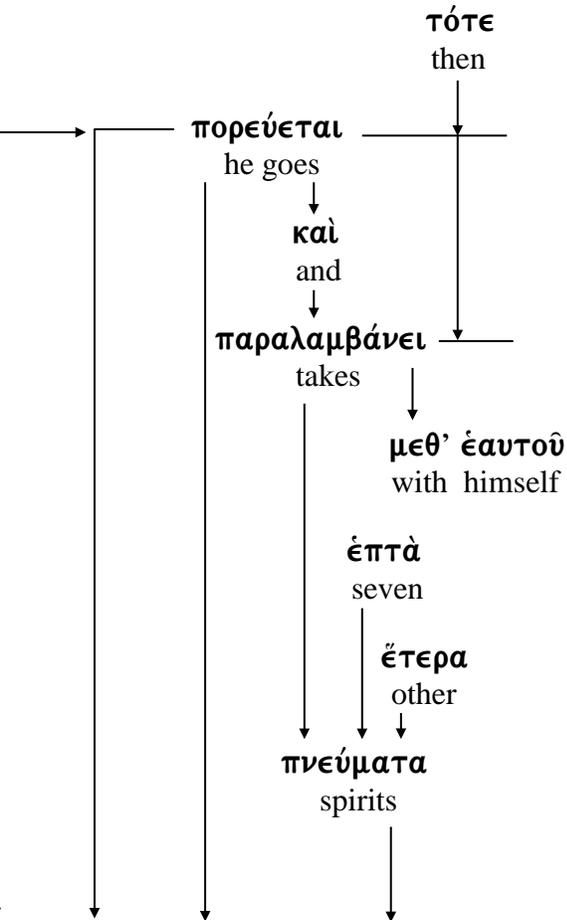
Matthew 12:38-45

Diagram

44) cont.



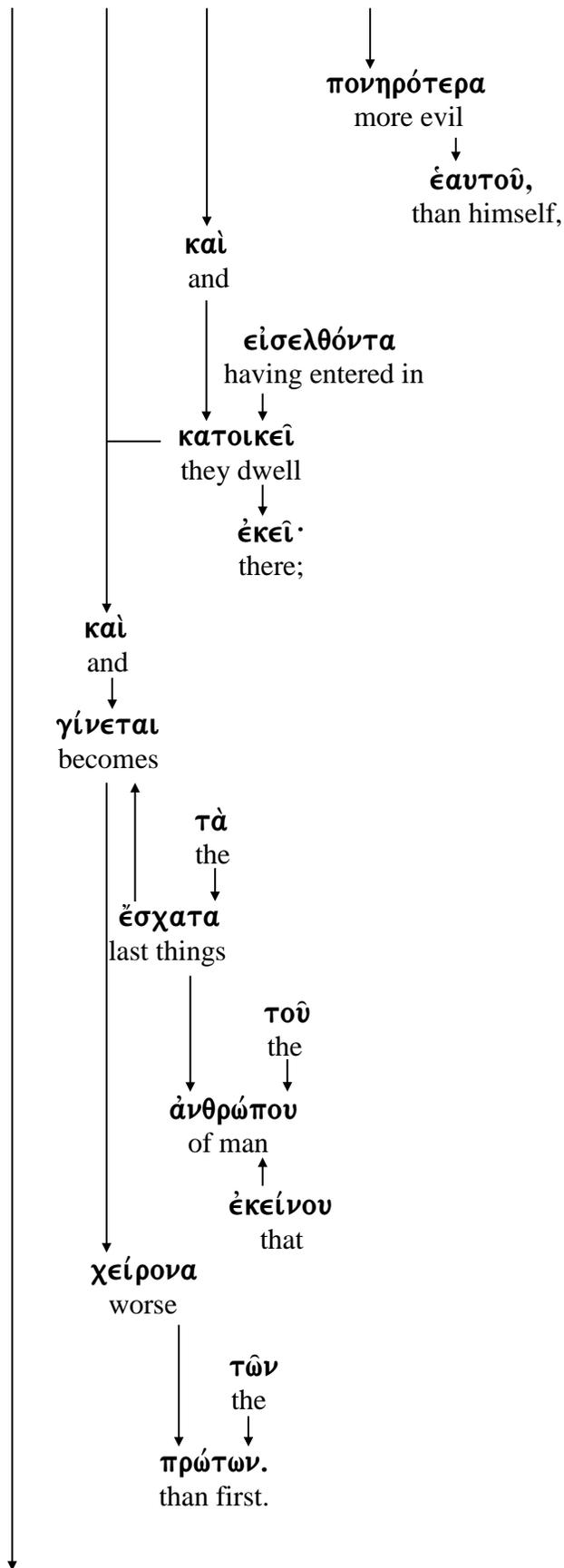
45)



Matthew 12:38-45

Diagram

45) cont.



Matthew 12:38-45

Diagram

45) cont.

